Scientific Translation

Fourth Stage – Morning Classes

Lecturer: Farah A. Abo Al-Timen

1 Skin Tests:

skin tests اختبارات جلدية

allergic مصاب بالحساسية, حسساسي, أرجي

allergenic محسسة

allergies أرج

Allergin مادة مؤرجة

allergic eczema أكزيما أرجية

 allergic reaction تفاعل أرجي

contact تماس

urticarial أرتيكاريا: مرض جلدي يتكون نتيجة التعرض لمادة مؤرجة.

yeasts خميرات

enzymes خميرة كيميائية: تساعد على الاسراع بإتمام التفاعلات الكيميائية التي تحدث في جسم الانسان.

occupational مهني

 chronic مزمن, معاند

2 Cutaneous Reactions

cutaneous reactions التفاعلات الجلدية

cutaneous جلدي (المصطلح العلمي/ العام)

 أديمي (المصطلح التقني)

sensitivity حساسية (مصطلح عام), تحسس (مصطلح طبي), استجابة (مصطلح تقني) مثل: sensitivity analysis تحليل الاستجابة

epidermal بشروي, متعلق بالبشرة (مصطلح طبي)

dermal أدمي, جلدي (مصطلح طبي)

intradermal داخل الأدمة, أدمي

Malpighian cells خلايا مالبيغي, أو الطبقة المالبيجية: جزء من البشرة يتكون من الطبقة القاعدية و الطبقة الشائكة

basal cell مادة أساسية

3 Methodology

methodology طريقة التطبيق, منهجية

spirit أثير

dried ناشف

scratch خدش

vaccinostyle فاكسيونستيل: نصيلة تلقيح

vaccination لقاح

smallpox الجدري

control test فحص مراقبة, اختبار مراقبة

4 Corona Virus

Corona virus فايروس كورونا

respiratory جهاز تنفسي

infection عدوى

 Cold زكام

lethal مميت, قاتل

diarrhea اسهال

mild طفيف

antiviral drugs لقاحات أو مضادات فايروسية

5 Space Telescope

astronomical فلكي

observation مراقبة, رصد

scientific objectives اغراض علمية

stellar observations راصدات نجمية

 solar شمسي

spectroscopy تحليل طيفي

spectral range المدى الطيفي

interstellar بين نجمي

interstellar medium وسط ما بين النجوم, وسط بين نجمي (مصطلح تقني)

angular resolution دقة الزاوية

Field of view (FOV) مجال الرؤية/ الإبصار

Spacecraft مركبة فضاية

Parameters معامل

Mass كتلة

 Pointing system نظام تأشير

 Orbit مدار

Scattered light الضوء المتبعثر/ المتشتت

6 Alzheimer

Alzheimer مرض الزهايمر

dementia الخرف

symptoms اعراض

 memory loss فقدان الذاكرة

cognitive abilities قدرات معرفية/ ذهنية

progressive disease مرض تدريجي, متصاعد, متزايد

early stages مراحل مبكرة

late stage مرحلة اخيرة

mild طفيف

7 Food Disorders

food disorders اضطرابات الاكل

binges شراهة

Purging افراغ المعدة

 Anorexia nervosa فقدان الشهية العصبي

 Bulimia nervosa الشره/ النهم العصبي

 Pica فساد الشهوة

Rumination disorder اضطراب الاجترار

 Avoidant/restrictive food intake disorder اضطراب الانزعاج من تناول الطعام

8 Angina Pectoris

 ذبحة صدرية (مصطلح طبي) Angina

[coronary heart disease](https://www.heart.org/en/health-topics/consumer-healthcare/what-is-cardiovascular-disease/coronary-artery-disease) مرض القلب التاجي, داء القلب الإكليلي (مصطلح طبي)

 heart's arteries شرايين القلب

[ischemia](https://www.heart.org/en/health-topics/heart-attack/about-heart-attacks/silent-ischemia-and-ischemic-heart-disease) إقفار

Heartburn حرقة في فم المعدة, حرقة في المعدة, حموضة معوية

 lung infectionعدوى رؤية

 [inflammation](https://www.heart.org/en/health-topics/consumer-healthcare/what-is-cardiovascular-disease/inflammation-and-heart-disease) التهاب (مصطلح طبي)

physical exertion اجهاد بدني

indigestion تخمة, عسر هضم

9 Cats in Ancient Egypt

 متجسدembodied

 آلهة مصر القديمة[Ancient Egyptian deities](https://en.wikipedia.org/wiki/Ancient_Egyptian_deities%22%20%5Co%20%22Ancient%20Egyptian%20deities)

 منقوشة, محفورة, منحوتةsculptured

 خصوبةfertility

 محنطmummified

 بنية, نكوين, شكل, قوام, هيئة

 قطط منزليةdomestic cats

 أجناس, أنواعspecies

 تحليل وراثي, جينيGenetic analyses

 فك, الجزء السفلي من فك الحيوانmandible

 وجود, تواجد, انتشارubiquity

 ضريح, قبرtomb

 فن النحت, مجموعة تماثيل, نحاتstatuary

 بطليموسPtolemaic

 شعيرة, طقس, مراسيم ritual

 متحفmuseum

 نذر, نذيرة votive

10 Climate change in Iraq

 التغير المناخيclimate change

 موجات الحرارة الممتدة prolonged heat waves

منحرف, فاسد erratic

 اسراع, ترسيب, تعجيل precipitation

 تكثف, حرارة, حدة intensity

electricity supplies امدادات كهربائية

Drought جفاف

 اجتياحlooding

soil تربة

 حادacute

cultivation crops محاصيل زراعية

 irrigated مروية

 حبوب cereals

 ملوحة Salinity

11 Inanna

Ishtar, Innana عشتار

 خصوبةFertility

 procreation تكاثر, انجاب, تناسل

Burney Relief ملكة الليل

Terracotta تراكوتا, أو الطين النضيج, اقدم التماثيل الافريقية

 اسطورةMyth

 احد اهم آلهة الاساطير السومرية القديمةEnki

 الهة اسكندنافية ارتبط اسمها بإله الضوء Nanna

 شماش, أو شمش, إلأه الشمس عند البابليينShamash

 الامبراطورية الاكدية Akkad

 كاهنةPriestess

 انخيدوانا, اميرة اكدية[Enheduanna](https://www.ancient.eu/Enheduanna/)

 السومريوونSumerian

 الهة نباتية, الهة الخضرةvegetative deity

 ميسوبوتاميا, بلاد وادي الرافدين[Mesopotamia](https://www.ancient.eu/Mesopotamia/)

 اوروك, وركاء, مدينة سومريةUruk

 اله السماء في حضارة وادي الرافدينAnu

 إنليل, اله الرياح و الارض و العواصفEnil

ذو علاقة بسلالة حاكمة, سلالي Dynastic

 توفيقية: دين أو فلسفة, محاولة الجمع بين المعتقدات المتعارضة في الدينSyncretism

 الساميةSemitic

12 Machine Translation

automated translation ترجمة آلية

natural language لغة طبيعية

source language لغة المصدر, النص الاصلي

 substitution تبديل, استبدال, تغيير

 قابلة للنشر publishable